


1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя :	1.4. Spričevalo št. / Certificate / Сертификат №
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя :	 <p style="text-align: center;"><b>Veterinarsko spričevalo za začasni izvoz konj iz EU v Rusko federacijo za udeležbo na mednarodnih tekmovanjih v obdobju manj kot 90 dni</b>  <b>Veterinary certificate for the temporary admission of horses from the EU into the Russian Federation for participation in international competitions for a period less than 90 days</b>  <b>Ветеринарный сертификат на временный ввоз из Европейского союза в Российскую Федерацию лошадей для участия в международных соревнованиях на срок не более 90 дней</b></p>
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / Транспорт: (števila železniškega vagona, tovornjaka, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна)	1.5 Država izvora / Country of origin / Страна происхождения животных: 1.6 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС: 1.7 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: 1.8 Tranzitna država / Country of transit / Страна транзита: 1.9 Točka prehoda meje z Rusko federacijo / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

**2. Identifikacija živali / Identification of animals / Идентификация животных:**

No	Vrsta	Spol	Pasma	Starost	Identifikacijska št.	Vžgano znamenje	Ime	Teža
	Species	Sex	Breed	Age	Identification No	Brand	Name	Weight
	Вид животного	пол	порода	возраст	Идентификационный No	клеймо	кличка	вес
1								
2								
3								
4								
5								

V primeru pošiljanja več od 5 živali se pripravi dopolnilni seznam živali, ki je sestavni del tega spričevala in ga podpiše uradni veterinar države izvoznice.  
 A complementary inventory is made, if more than 5 animals are shipped, and is signed by the official State Veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate.  
 При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.

**3. Izvor živali / Origin of the animals / Происхождение животных:**

- 3.1. Država rojstva živali / The country of birth of the animals / Страна рождения животных:  
 \_\_\_\_\_
- 3.2. Upravno-območna enota države izvoznice / Administrative-territorial unit in the country of export / Административно-территориальная единица страны-экспортера:  
 \_\_\_\_\_
- 3.3. Živali so bivale v državi izvora (ne manj od 21 dni) / Animals have been in the country of origin (not less than 21 days) / Животные находились в стране вывоза (не менее 21 дня):  
 \_\_\_\_\_
- 3.4. Kraj in datum karantene / Place and date of quarantine / Место и время карантинирования:  
 \_\_\_\_\_

#### 4. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Health information / Информация о состоянии здоровья

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1 Konji, namenjeni izvozu v Rusko federacijo, so klinično zdravi, niso bili cepljeni proti encefalomyelitisom kopitarjev vseh vrst, niti proti konjski kugi, in izvirajo z gospodarstva in/ali upravnega območja, ki je uradno prosto infekcijskih bolezni živali, vključno z<sup>1</sup>:
- Horses exported into the Russian Federation are clinically healthy, are not vaccinated against equine encephalomyelitis of all types and African horse sickness and originate from premises and/or administrative territory, officially free from infectious diseases of animals, including<sup>1</sup>:
- Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые спортивные лошади не вакцинированы против инфекционных энцефаломиелитов всех типов, африканской чумы лошадей и происходят из хозяйств и/или административных территорий, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:
- konjsko kugo – v zadnjih 2 letih na ozemlju EU;  
African horse sickness - during the last 2 years in the territory of the EU;  
африканской чумы лошадей — в течение последних 2 лет на территории ЕС;
  - vsemi vrstami encefalomyelitis kopitarjev v zadnjih 2 letih na ozemlju države članice EU;  
Equine encephalomyelitis of all types - during the last 2 years in the territory of the EU Member State;  
инфекционных энцефаломиелитов лошадей всех видов – в течение последних 2 лет на территории страны-члена ЕС;
  - slinavko in parkljevko, vezikularnim stomatitisom in smrkavostjo – v zadnjih 6 mesecih na ozemlju države članice EU;  
foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis and glanders - during the last 6 months in the territory of the EU Member State;  
ящура, везикулярного стоматита и сапа – в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС;
  - spolno kugo konj – v zadnjih 6 mesecih v upravnem območju države članice EU;  
dourine - during the last 6 months in the administrative territory of the EU Member State;  
случной болезни - в течение последних 6 месяцев на административной территории страны-члена ЕС;
  - influenco konj, kužnim arteritisom kopitarjev – v zadnjih 6 mesecih na gospodarstvu;  
equine influenza, equine viral arteritis - during the last 6 months in the premises;  
гриппа лошадей и вирусного артериита – в течение последних 6 месяцев в хозяйстве;
  - infekciозnim metritisom kopitarjev, infekciозno anemijo kopitarjev, konjskim virusnim rinopnevmonitisom, steklino – v zadnjih 3 mesecih na gospodarstvu;  
contagious equine metritis, equine infectious anaemia, equine rhinopneumonitis, rabies - during the last 3 months in the premises;  
инфекционного метрита лошадей, инфекционной анемии, ринопневмонии, бешенства - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
  - vrančičnim prisadom – v zadnjih 20 dneh na gospodarstvu.  
anthrax - during the last 20 days in the premises.  
сибирской язвы- в течение последних 20 дней в хозяйстве.
- 4.2 Konji, namenjeni izvozu v Rusko federacijo, so bili vsaj 21 dni pod nadzorom uradnega veterinarja v državi izvoznici. V tem obdobju je bila vsaka žival klinično pregledana z vsakodnevnim merjenjem temperature, in diagnostični testi so bili izvedeni v uradnem laboratoriju po metodah, odobrenih v državah članicah EU, z negativnimi rezultati (navedite ime laboratorija, datum in metodo preskušanja), za dokaz:
- Horses to be shipped to the Russian Federation were kept not less than for 21 day under supervision of an official veterinarian in the exporting country. During this period each animal was subjected to clinical examination with daily thermometry, and the diagnostic tests were carried out in an official laboratory by the methods, approved in the EU Member State with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for:
- Ввозимые в Российскую Федерацию лошади не менее 21 дня содержались под наблюдением официального ветеринарного врача страны-экспортера. В это время проводился поголовный клинический осмотр животных с ежедневной термометрией, проведены диагностические исследования в государственной ветеринарной лаборатории методами, принятыми в стране-члене ЕС, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:
- smrkavosti / Glanders / сап \_\_\_\_\_
  - spolne kuge konj / dourine / случную болезнь \_\_\_\_\_
  - infekciозne anemije kopitarjev / equine infectious anaemia / инфекционную анемию \_\_\_\_\_
- 4.3 so bile živali pred pošiljanjem cepljene proti influenci konj z inaktivirano vakcino.  
Before shipment the animals were vaccinated against equine influenza by inactivated vaccine.  
Перед отправкой животные были вакцинированы против гриппа инаktivированной вакциной.
- 4.4 morajo konje spremljati ustrezni identifikacijski dokumenti in, če je primerno, potni list FEI (Mednarodne konjeniške zveze).  
Horses must be accompanied with appropriate identification documents, where relevant the FEI passport.  
Спортивные лошади сопровождаются соответствующими идентификационными документами, а где предусмотрено – международным паспортом FEI.
- 4.5 so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU.  
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.  
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Kraj  
Place  
Место-----

Datum  
Date  
Дата -----

Uradni žig  
Official stamp:  
Печать

Podpis uradnega veterinarja  
Signature of State/official veterinarian  
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Ime in funkcija s tiskanimi črkami  
Name and position in capital letter  
Ф.И.О. и должность

<sup>1</sup> Upravna območja, cone in časovna obdobja so lahko prilagojena medsebojnemu sporazumu na osnovi Memoranduma, z dne 4. aprila 2006, o delitvi na cone in regionalizaciji / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

SAMPLE. VZOREC